インドネシア語

バースプラン
Rencana persalinan
～病院の方へ伝えたい出産についての希望～
Permintaan tentang persalinan kepada pihak rumah sakit

医療関係者のみなさまへ
Kepada staf rumah sakit

赤ちゃんと母体の安全が脅かされる場合をのぞき、文化、宗教、風習に出来るだけ配慮したお産をサポートして下さるとありがたいです。
Saya akan sangat berterimakasih jika Anda dapat mendukung persalinan saya dengan mempertimbangkan budaya, agama, dan adat saya sebisa mungkin, kecuali jika keselamatan bayi atau diri saya sendiri terancam.

名前　Nama
希望年月日 Tanggal permintaan　　Tahun:　　Bulan:　　Tanggal:

【診察に関して　Pemeriksaan medis

Beri tanda centang pada kalimat yang sesuai dengan keinginan Anda.(☑ or ○)

☐ 説明の時通訳を希望します
Saya mau ada penerjemah selama penjelasan.

☐ 宗教上の理由から女医さんを希望します
Saya mau berkonsultasi dengan dokter wanita karena agama saya.

☐ 触診は最低限にして欲しいです
Saya mau pemeriksaan dilakukan dengan sentuhan seminimal mungkin.

☐ 内診は最低限にして欲しいです
Saya mau pemeriksaan transvaginal/ internal dilakukan seminimal mungkin.

☐ 毎回超音波検査をして欲しいです
Saya ingin mendapatkan pemeriksaan USG setiap kali kontrol.

☐ 宗教上の理由から薬はカプセルではなく、錠剤のものをお願いします
Saya mau obat dalam bentuk tablet (bukan kapsul), karena alasan agama.

【出産の形式　Proses persalinan 】

☐ 自然分娩を希望します
Saya mau melahirkan dengan normal (persalinan spontan).

☐ フリースタイルで産みたいです
Saya ingin melahirkan normal dengan posisi bebas.

☐ 無痛分娩を希望します
Saya mau melahirkan tanpa nyeri dengan anestesi epidural.

☐ 帝王切開を希望します
Saya mau melahirkan dengan operasi Caesar.

【産前入院中　Rawat inap sebelum melahirkan】

☐入院中、お祈りする場所と時間が一日5回必要です。
(お祈り中は話しかけられても応じられません)
Selama rawat inap, membutuhkan tempat dan waktu untuk sholat 1 hari 5kali.
(Selama shalat, jika diajak bicara, tidak akan bisa menjawab)

☐お祈りの前に毎回身体を洗う必要があるため、シャワーを使わせて欲しいです。
Berhubung perlu mencuci anggota badan setiap kali sebelum sholat,mohon ijin menggunakan kamar mandi.

【陣痛中　Selama kontraksi 】

☐ 夫や家族に付き添ってもらいたいです
Saya mau ditemani oleh suami atau keluarga saya.

☐ アロマを焚きたいです
Saya mau membakar insens (dupa) pengharum ruangan.

☐ 好きな音楽をかけたいです
Saya mau pasang musik yang saya sukai.

☐ そばにいて欲しいです
-Saya mau Anda mendampingi saya.

【出産の時　Saat melahirkan 】

☐ 立ち会いを希望します (夫・実母・上の子)
Saya mau ditemani oleh (suami/ibu/anak yang lain) saya.

☐ 音楽を聴きながら産みたいです
Saya mau melahirkan sambil mendengar musik.

☐ 会陰切開しないで欲しいです
Saya tidak mau dilakukan episiotomi
(menggunting perineum untuk memperlebar vagina).

☐ 臍帯をすぐに切らないで欲しいです (赤ちゃんへの臍帯血の移行が終わるまで)
Saya ingin tali pusar tetap tersambung sampai semua darah yang ada di tali pusar teralirkan ke bayi.

【産後　Setelah melahirkan】

☐ カンガルーケアを希望します
Saya mau melakukan Perawatan Metode Kanguru (kontak antara kulit).

☐ すぐに母乳をあげたいです
Saya mau melakukan inisiasi menyusui dini.

☐ 母乳で育てたいです
Saya mau menyusui bayi saya dengan ASI.

☐ ミルクも使いたいです
Saya mau menyusui dengan susu formula juga.

☐赤ちゃんに、ハラルの粉ミルクの持ち込みを許可して欲しいです。
Mohon mengiizinkan membawa susu bubuk halal untuk bayi.

☐ 母子同室を希望します
Saya ingin satu kamar dengan bayi saya.

☐ 母子異室(赤ちゃんと別々の部屋)を希望します
Saya mau pisah kamar dengan bayi saya.

☐ 大部屋を希望します
Saya mau satu kamar bersama orang lain.

☐ 個室を希望します
Saya mau di kamar privat (sendiri).

☐ 入院中上の子も一緒に泊まらせたいです
Saya mau anak saya yang besar juga ikut menginap selama di rumah sakit.

☐ 入院中シャワーに入りたいです
Saya mau mandi selama di rumah sakit.

☐ 入院中シャワーに入りたくありません
Saya tidak mau mandi selama di rumah sakit.

□ 食べ物について希望があります
Saya punya permintaan khusus tentang makanan selama di rumah sakit.

➤宗教上の理由から(豚肉、鶏肉、牛肉及びそのエキス、卵、魚、生もの、アルコールを使ったもの)は食べられません。
Karena alasan agama (daging babi, daging ayam, daging sapi dan ekstraknya；telur , ikan, makanan mentah；makanan yang mengandung alkohol) tidak bisa dimakan.

➤ベジタリアンで肉は食べませんが （魚・卵・牛乳）は食べます
Karena saya vegetarian, saya tidak makan daging tetapi bisa makan (ikan, telur, susu).

□できれば栄養士さんとお話ししたいです。
Jika memungkinkan, ingin berbicara dengan ahli gizi.

その他の希望（自由記載）
Harapan lainnya (Isilah dengan bebas)